

**Scientific Report**  
**Stage I of the implemetation -1<sup>st</sup> May -31<sup>st</sup> December 2013**

**Project Title:** The Old Romanian Book and its Illustrations in the Central-Eastern European Cultural Context. Case study: the Engraving from Bucharest (1582-1830)

**Project Code:** PN-II-RU-PD-2012-3-0433

**Number of Financial Contract:** 75/04.30.2013

**Funded by:** Executive Unit for Financing Higher Education, Research, Development and Innovation (UEFISCDI)

**Contractor:** “1 Decembrie 1918” University, Alba-Iulia

**Project Duration:** 24 months, from 01.05.2013-30.04.2015

**Project Director:** Anca Elisabeta Tatay, PhD, contact: ancatatai@yahoo.com

**Stage I:** 01.05.2013-31.12.2013

**Stage I Value:** 104200 lei

**Chapter I. The research activity inside the Project.**

**1.1 International stages:**

Anca Elisabeta Tatay, Venice (Italia), 14.08.2013-04.09.2013: documentation in order to contextualize the engravings in the old Romanian writings within the European books (15<sup>th</sup>-19<sup>th</sup> century). I attempted to find the bibliography related to the theme and to study the old European writings, particularly those of Venice, found in the Marciana Library and in the Library of the Correr Museum.

**1.2 National stages:**

Anca Elisabeta Tatay, Cluj-Napoca, Alba Iulia, Bucharest: documentation in order to find the engravings in the old Romanian books printed in the typographies of Bucharest between 1582-1830.

The bibliography referring to old Romanian Writings (1508-1830) and particularly to that of Bucharest has been thoroughly examined. The number of books of Bucharest for the period under investigation, on the basis of the existent bibliography: about 350 titles has been established.

In the libraries of Cluj (The Library of Romanian Academy, The University Central Library), of Alba Iulia (The Library of the Union Museum, The Library of Ortodox Bishopric, The Battyaneum Library) and of Bucharest (The Library of the Romanian Academy) the old Romanian writings of Bucharest were examined and inventoried and the graphic elements were photographed.

In addition, based on the bibliography found abroad (Venice) but also in the country, I attempted to attain objectives 1 and 2 (1. The Romanian typographies and their book production (1508-1830) in the Central-eastern European background; 2. The cultural and historical background of Bucharest for the late 16<sup>th</sup> century – the beginning of the 19<sup>th</sup> century) and I started to work for the 3<sup>rd</sup> objective.

**Chapter 2. Dissemination activities. Obtained scientific results.**

**2.1 Participation of members of the project team at scientific conferences organized by recognized professional and academic bodies.**

### 2.1.1 International Conferences

-Anca Elisabeta Tatay, *Woodcuts of Byzantine Tradition in the Old Romanian Books Printed in Blaj (1750-1830)*, within *International Symposium: Niš and Byzantium XII*, organizate de „University of Niš”, **Niš (Serbia)**, 3-6 June 2013 (co-author: Cornel Tatai-Baltă).

<http://www.ni.rs/byzantium/NIVsr2013.php>

(The relations of Bucharest's typographies with the typography of Blaj by the agency of engravings were also pointed out.)

### 2.1.2 National conferences

-Anca Elisabeta Tatay, *Influența gravurului vienez Blaschke János (1770-1833) asupra graficii din cartea românească veche de la Buda* [*The Influence of the Viennese Engraver Blaschke János (1770-1833) on the Illustrations of the Old Romanian Writings Printed in Buda*], within „Conferințele de vară de la Telciu”, ed. II, Telciu – Runcu Salviei, 24-28 July 2013.

<http://ligaoamenilordeculturabontideni.blogspot.ro/2013/07/conferintele-de-vara-de-la-telciu.html> .

(The engravings in the old Romanian writings had sources of inspiration of various origins: from Romanian area – Blaj, Bucharest etc. or from abroad – Vienna.)

-Anca Elisabeta Tatay, *Gravura din cartea românească veche de la Buda (1780-1830)* [Graphic Representation from the Old Romanian Books printed in Buda], within *Școlii de Vară și Festivalului Internațional pentru Dialog Intercultural „Diva Deva”*, Ed. VII, *Geografii identitare – identități geografice*, Deva, 11-14 September 2013.

<http://hunedoara.transilvania-tv.ro/conferinta-diva-deva-in-perspectiva-regionalizarii/>

(Many engravings of Buda followed the model of engravings found in Bucharest's typographies, and later some typographic ornaments which appeared initially in the books of Buda, were found in the writings printed at Bucharest.)

-Anca Elisabeta Tatay, *Cartea românească veche de București (1582-1830). Repere generale* [*Old Romanian Books printed in București. General Issues*], within the conference *Biblioteca Județeană Mureș – un secol în slujba comunității*, Târgu Mureș, 22-23 November 2013.

<http://www.bjmures.ro/activitati/2013/centenar/ProgramConferintaCentenar.pdf>

## 2.2. Studies, published articles/in process of being published in accredited professional journals, volumes of national/international conferences:

### 2.2.1 International Scientific Reviews

-Anca Elisabeta Tatay, *Un alt calendar de Buda (1821) necunoscut* [*Another Unknown Calendar of Buda (1821)*], in *Terra Sebus*, V, 2013 (accepted, in course of issue)

(The old Romanian Bibliography mentions the issue of a whole series of Calendars published in the Romanian typographic offices like: Bucharest, Sibiu, Oradea, Buda etc. The present study clears up the problem of a calendar of Buda placing it in the larger context of the other Romanian calendars).

### 2.2.2. The Volumes of some international scientific manifestations:

-Anca Elisabeta Tatay, *Woodcuts Of Byzantine Tradition In The Old Romanian Writings Printed In Blaj (1750-1830)*, in vol. *Niš and Byzantium, Twelfth Symposium, Niš, 3-6 June 2013. The Collection of Scientific Works. XII*, Editor: Miša Rakocija, Niš, 2014 (co-author: Cornel Tatai-Baltă) (accepted, in course of issue).

(The relations of Bucharest's typographies with that of Blaj, through the agency of engravings, were pointed out).

#### 2.2.3. The Volumes of some national scientific manifestations:

Anca Elisabeta Tatay, *Gravura din cartea romaneasca veche de la Buda (1780-1830)* [*The Graphic of the Old Romanian Books printed in Buda*], in vol. *Geografii identitare – identități geografice*, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2013 (accepted, in course of issue)

(Many of Buda's engravings followed the model of those which appeared in Bucharest's typographies, and later on, certain typographic ornaments which first appeared in the writings of Buda, were found in the books printed at Bucharest)

-Anca Elisabeta Tatay, *Influența gravorului vienez Blaschke János (1770-1833) asupra graficii din cartea românească veche de la Buda* [*The Influence of the Viennese Engraver Blaschke János (1770-1833) on the Illustrations of the Old Romanian Writings Printed in Buda*], in vol. *Carte. Cunoaștere. Putere, Conferința de vară de la Telciu*", ed. a II-a, Cluj-Napoca, Editura Eikon, 2014 (accepted, in course of issue).

(The engravings in the old Romanian books followed model of different origin: from the Romanian area – Blaj, Bucharest etc. or from abroad – Vienna).

### Chapter 3. Publicity – visibility of the project and results obtained.

3.1 According to the regulations of the financing contract, the web page of the project was created in Romanian and English. <http://www.diam.uab.ro/index.php?s=10&p=106>

The CVs of the team members have been made public. The page will be updated periodically as significant results are obtained within the project.

3.2 All publications issued within the project till now observe the provisions of the contract regarding the publicity of financing according to the Contract Art 10 paragraph 10.15 „This work was supported by a grant of the Romanian National Authority for Scientific Research, CNCS – UEFISCDI, project number PN-II-RU-PD-2012-3-0433”.

### Chapter 4. Other activities needed for carrying on the project.

In order to carry on the project in good conditions, there were started the procedures of acquisition of corporal immobilizations, of inventory objects and consumption materials. These are detailed in the register card of expenditures performed in the period of reporting. The external auditory (with which an agreement was concluded) will give an account at the appointed term.

The novelty and consistence of the results obtained within the project, for the year 2013 – Stage I (01.05. 2013-31.12.2013), warrant and sustain the carrying on of the researches for the year 2014 in correspondence with the activities and goals assumed in the Application for financing approved.

Director of project,  
Anca Elisabeta Tatay, PhD

Alba Iulia 03. 12.2013